المتحف المفتوح
بالكرنك

وزارة الثقافة

هيئة الآثار المصرية

تصميم وتنفيذ : آمال محمد صفوت الألفى

مطبعـــة هيئـة الآثـــار المصريـــة

القاهرة ١٠ - ١٩٨٦ .

المتحف المفتوح

بالكرنك

لا ريب ان المتحف المفتوح بالكرنك هو اضافة هامة وتاريخية لهذه المنطقة الحيوية فمعابد الكرنك هى سجل تاريخى حافل لما تضم من مقاصير وصروح وبوابات ضخمة شيدها ملوك مصر الفراعنة على مدى عشرين قرنا لتمجيد آلهتهم وتسجيل أهم أعمالهم . إن آثار الكرنك هى بلا شك صورة واضحة للأحداث التاريخية التى مرت بمصر فى نهضتها وفى محنتها حتى أن الزائر يستطيع أن يلم الماما هامة بالمضامين الرئيسية فى الديانة والتاريخ والفكر المصرى القديم .

إن هذه الاضافة الجديدة بترميم آثار هذا الموقع وتطويره واعداده للزيارة الثقافية هى بمثابة إثراء لواقعنا الثقافى وواقعنا السياحى على حد سواء .

والله ولى التوفيق

دكتور أحمد قدرى

رئيس هيئة الآثار المصرية

المتحف المفتوح بالكرنك

بعد أن امتلأت المخازن بالآلاف من القطع الأثرية والأحجار المنقوشة وخاصة التى استخرجت من حفائر الكرنك منذ نهاية القرن التاسع عشر ونظراً لأهمية عدد كبير من هذه القطع تاريخيا وفنيا فقد نشأت فكرة خلق متحف أثرى يسمح بالحفاظ على هذه القطع ودراستها دراسة علمية صحيحة ونشرها علميا .

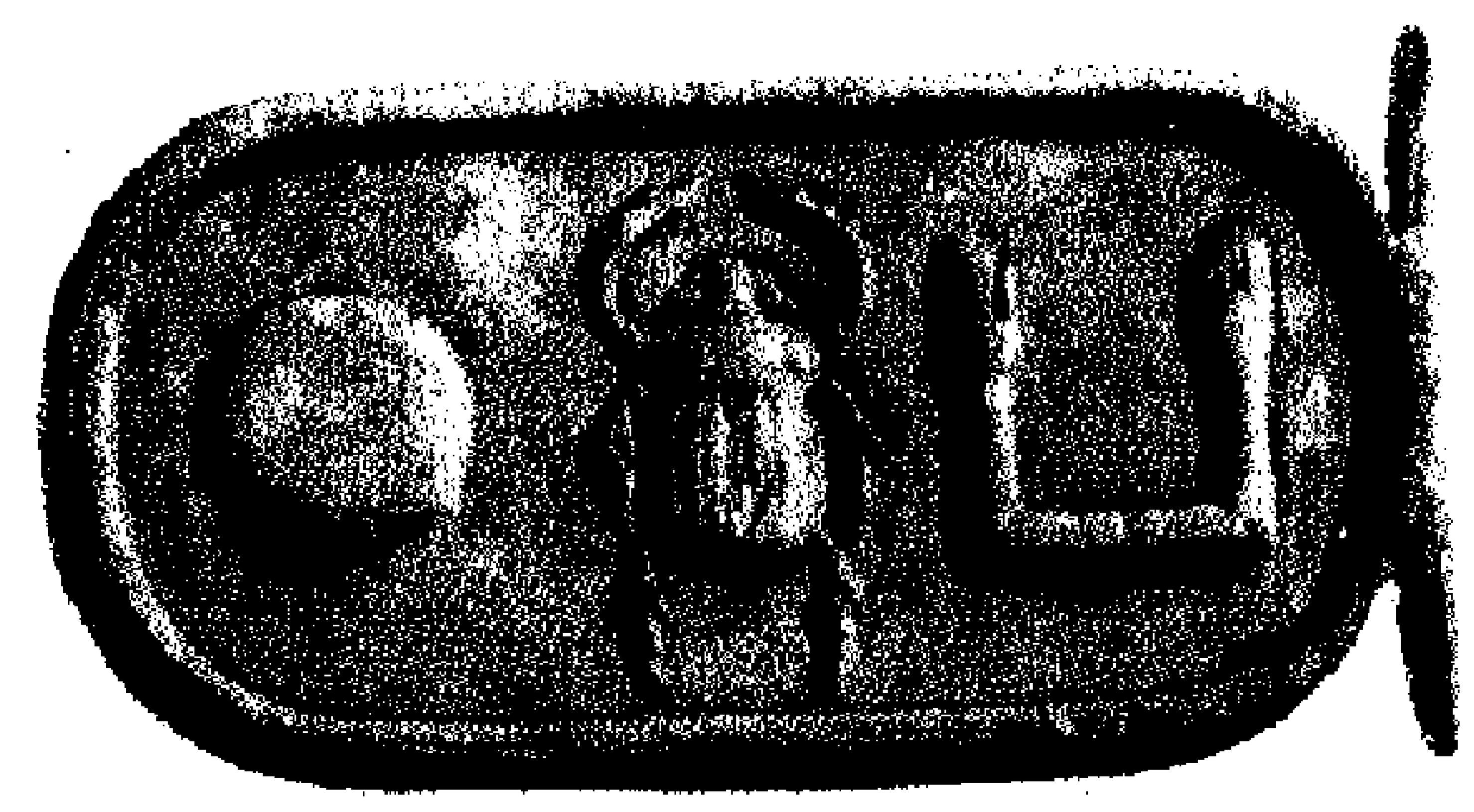
وقد قررت هيئة الآثار المصرية افتتاح الجزء الأول من المتحف المفتوح بالكرنك فى ٢٢ أبريل ١٩٨٦ كمرحلة أولى تضم ثلاثة مقاصير رئيسية اكتشفت معظم أحجارها داخل أجزاء البيلون الثالث خلال الفترة ما بين ١٩٢٣ - ١٩٥٤م وهى المقصورة البيضاء الخاصة بسنوسرت الأول ، المقصورة المرمرية لأمنحوتب الأول ، والمقصورة الحمراء الخاصة بحتشبسوت وقد جمعت بقايا هذه المبانى منذ عام ١٩٢٦م بالقرب من الزاوية الشمالية الغربية للسور المحيط الذى بناه نختانبو(٣٨٠ - ٣٦٢ ق.م) وقد كان من الضرورى وضع هذه الآثار الشهيرة بطريقة تسمح لأكبر عدد من الزائرين برؤيتها وخاصة بعد أن اختلطت المئات من هذه الأحجار المتناثرة مع المبانى المجاورة لها فى الموقع وعانت من الإهمال ولم يكن من الممكن أن تترك هذه القطع المنقوشة فى أماكنها كما هى عليه وخاصة إذا ما فتحت المنطقة للزيارة العامة لذلك تم وضع مشروع المتحف المفتوح لإعادة تنظيم ودراسة هذه القطع .

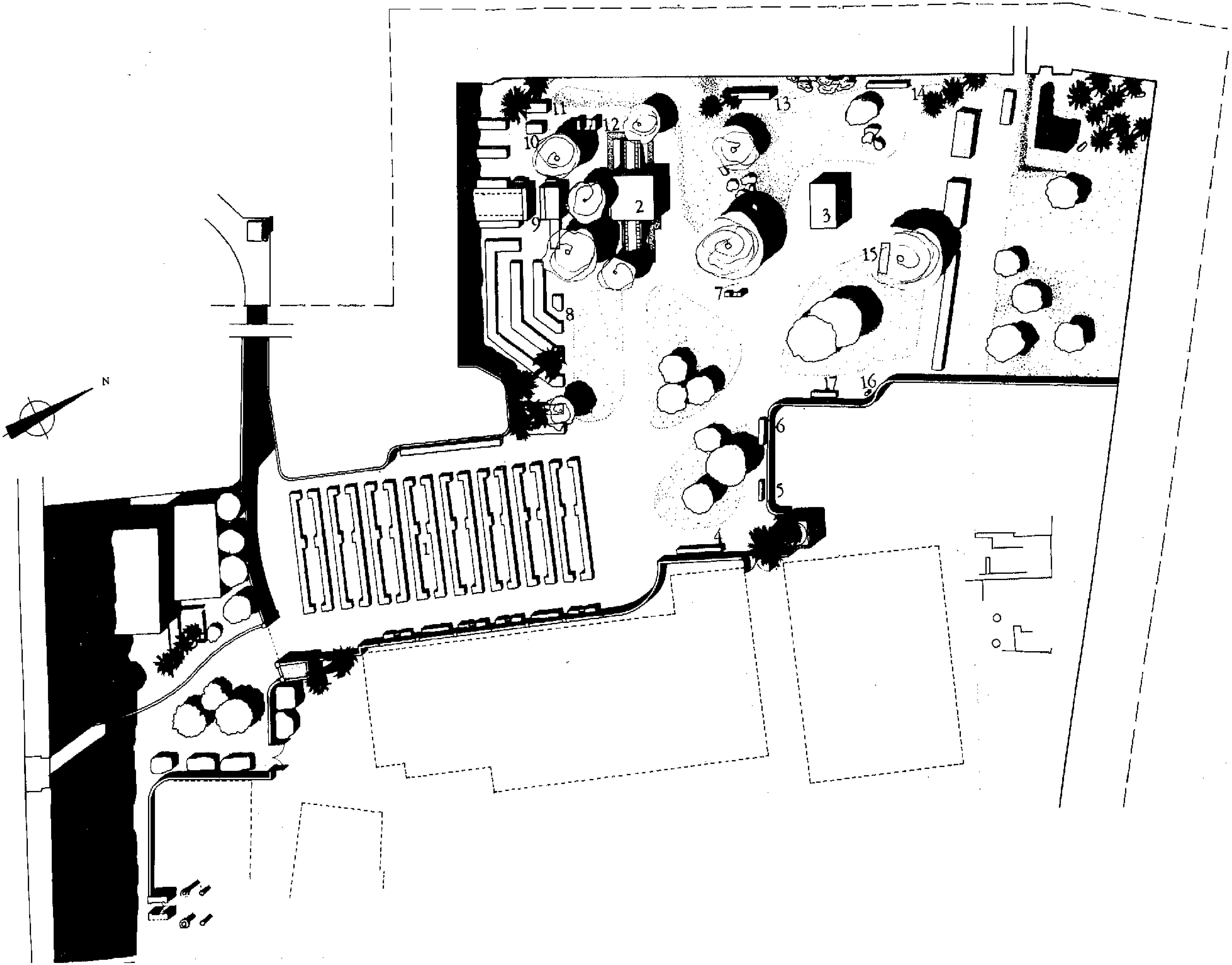
وقد تقرر تقسيم المنطقة إلى جزءين وذلك ببناء جدار من الطوب اللبن يتناسب فى لونه وشكله مع مبانى الكرنك . الجزء الأول ويقع بالجهة الغربية ، وهو الذى تقرر أن يفتح للجمهور ، أما الجزء الثانى فقد تقرر أن يخصص لحفظ باقى القطع بالجهة الشرقية للمتحف وقد ساعد ذلك على تحسين طريقة العرض وتسهيل اختيار القطع وتصنيفها وطريقة حفظها وذلك بعد القيام بالأبحاث والدراسات العلمية على هذه القطع الأثرية وترميمها

ترميماً دقيقاً ، والإستعانة ببعض القطع المخزونة بمخازن الشيخ لبيب والتى تم تجديدها فى نفس الفترة مما ساعد على إثراء المتحف ببعض القطع الأخرى . وزرعت بعض الأشجار التى تتفق مع طبيعة المكان للتمتع بروعة وجمال المنطقة التى تقع أكثر مبانى الكرنك بها .

وسوف يستطيع الزائر لهذا المتحف أن يتعرف على القطع الرئيسية التى ظلت مهملة لعدة قرون بعد إعادة استخدامها فى الصروح الضخمة مع تتبع مراحل البناء التى ظلت مستمرة خلال فترة تزيد عن عشرين قرنا والتى تظهر بصورة واضحة لزائرى منطقة الكرنك فى صالة الإحتفالات الكبرى والفناء الكبير بالإضافة إلى المتحف المفتوح والمبانى المقامة به من الحجر الجيرى والكوارتزيت والجرانيت الأسود .

هذه الجولة التاريخية فى العصور الفرعونية وإنجازاتها الرائعة فى مجالى الزخارف والنقوش المصرية تعد إضافة ممتعة لا غنى عنها لزائر معبد آمون الشهير وتكشف عن جزء بسيط من ثراء هذه المؤسسة التاريخية الضخمة . وقد زودت القطع المختارة بأساليب الشرح اللازمة التى سوف تزيد من اهتمام الزائر بهذا المتحف الجديد .





N
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17

١ – المقصورة الحمراء .
٢ – المقصورة البيضاء .
٣ – المقصورة المرمرية (مقصورة الألباستر) .
٤ – عتب باب من عصر امنحوتب الأول .
٥ – جزء من جدار به ناووس .
٦ – جزء من مبنى الاحتفال بعيد السد .
٧ – اجزاء من باب .
٨ – الملك المنتصر وهو يذبح اعدائه .
٩ – باب من السور المحيط .
١٠ – عتب من الجرانيت من السور المحيط .
١١ – عتب من السور المحيط .
١٢ – العوارض الاساسية من بوابة السور المحيط .
١٣ – عتب باب من عصر امنحتب الأول .
١٤ – عتب باب .
١٥ – جزء من حائط يرجع لعصر سنوسرت الأول .
١٦ – جزء من عمود من الأسرة الحادية عشر .
١٧ – عتب من عصر سنوسرت الأول .
١٨ – عتب للملك أحمس الأول .

1 - Red Chapel.
2 - White Chapel.
3 - Alabaster Chapel.
4 - Door Lintel of Amenhotep I.
5 - Part of a Wall with Niche.
6 - Architrave from a Sed - festival Building.
7 - Door Fragments.
8 - The Victorious King slaughtering.
9 - Door from an Enclosure Wall.
10 - Granite Lintel from an Enclosure Wall.
11 - Lintel from an Enclosure Wall.
12 - Jambs from an Enclosure Wall Gate.
13 - Door Lintel of Amenhotep I.
14 - Door Lintel.
15 - Part of a Wall of Sesostris I.
16 - Column Block from the Eleventh Dynasty.
17 - Lintel of Sesostris I.
18 - Lintel of Ahmose I.

1 - Chapelle rouge.
2 - Reposoir de barque d'Amenophis Ier.
3 - Chapelle Blanche.
4 - Porte d'Amenophis Ier.
5 - Paroi à niche de Sesostris Ier.
6 - Architrave de Sesostris Ier.
7 - Porte du Moyen Empire.
8 - Scène de massacre d'Akhenaton.
9 - Porte d'enceinte de Sobek-em-sa-ef.
10 - Linteau de Sesostris III.
11 - Linteau de Sesostris III.
12 - Montant d'une porte d'enceinte de Sesostris III.
13 - Linteau d'une porte d'Amenophis Ier.
14 - Linteau d'une porte d'Amenophis III.
15 - Mur de Sesostris Ier réemployé par Aménophis Ier.
16 - Colonette d'Antef II.
17 - Linteau de Sesostris Ier.
18 - Linteau d'Ahmosis.

المقصورة الحمراء

هذا الأثر يرجع إلى العام السابع عشر من حكم الملكة حتشبسوت (٢٤٧٣ - ١٤٧١ ق.م) وهو مخصص للقارب المقدس للإله آمون . وقد أطلق عليه اسم المقصورة الحمراء نسبة إلى لون الجدران المبنية من حجر الكوارتزيت فى حين أن أبوابه ومعظم أعتابه منحوته من حجر الجرانيت الأسود .

ويتكون هذا البناء الذى لا يعرف طوله بدقة من جزءين دهليز إلى الغرب ، وموضع المركب نفسه إلى الشرق . وقد عثر على ثلثى أحجار هذه المقصورة (ثلاثمائة قطعة حجرية) وأغلبها عثر عليها داخل وحول الصرح الثالث فى الفترة ما بين ١٩٢٣ - ١٩٤٧م . وقد لوحظ أن بعض القطع الحجرية لمقصورة حتشبسوت لم يتم نقشها مما يرجح أن هذه المقصورة لم يتم بناؤها ولكنها كانت فى مرحلة التجهيز . ولا يزال هناك اختلاف حول المكان الذى كان من المرجح أن تقام فيه . وكان تحوتمس الثالث قد بدأ فى تهشير شكل الملكة على هذه الأحجار ثم قرر فى النهاية إزالة البناء ككل ليقيم مقصورته الخاصة التى نحتت من حجر الجرانيت الأحمر والتى حل محلها مقصورة فيليب أرهيدايوس والتى لا تزال فى موضعها فى الجزء المركزى من المعبد .

ومن الملاحظ أن كل كتلة حجرية من المقصورة الحمراء تضم مشهداً متكاملاً مما يدعو إلى الاعتقاد بأن هذه القطع كانت تنقش قبل إقامتها . ومن المؤسف له أن العديد من أحجار هذه المقصورة كانت قد فقدت فى العصور القديمة مما لا يسمح بإعادة إقامة هذا الأثر الفريد .

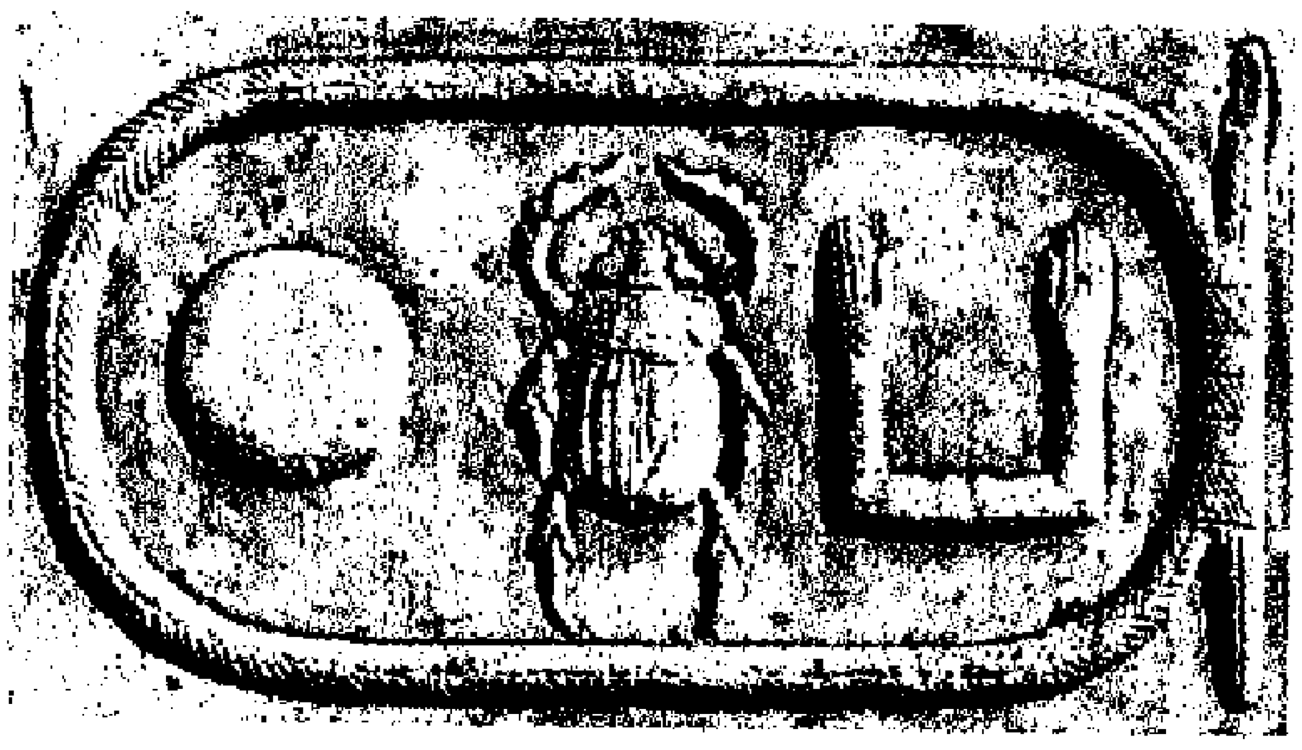
المقصورة البيضاء

بنيت هذه المقصورة فى الدولة الوسطى فى عهد سنوسرت الأول (١٩٨٠ - ١٩٣٥ ق.م) وهى من أقدم وأشهر المبانى بمعبد لكرنك وقد بنيت من الحجر الجيرى الجيد وأعيد استخدام أحجارها فى عهد الملك أمنحوتب الثالث فى الصرح الثالث وظلت مدفونة داخله أكثر من ثلاثة آلاف عام وتمتاز النقوش التى توجد على الأعمدة وبصورة خاصة التى تمثل سنوسرت الأول أمام والده آمون بجمالها ودقتها . وعلى الجدار المواجه صورت الممالك المصرية على شكل مجموعة من الأعمدة وكل منها ينتمى إلى إقليم من أقاليم مصر ويصاحب كل صورة اسم الإقليم واسم المنطقة الرئيسية التابع لها وقد أعيد بناء هذا المبنى فى المنطقة عام ١٩٨٥ . وتم ترميمه فى الفترة ما بين عامى ١٩٨٥ - ١٩٨٦ .

إستراحة قارب أمنحوتب الأول (المقصورة المرمرية)

وقد عثر على هذه المقصورة التى كانت استراحة لقارب آمون المقدس فى الزاوية الشمالية الشرقية من الصرح الثالث بين عامى ١٩٢٢ - ١٩٢٧م وقد أعيد بناؤها فى هذا المكان عام ١٩٤٧ ولا نعرف بالتحديد مكانها الأصلى وربما كانت فى نفس المكان الذى عثر فيه على مقصورة لتحوتمس الثالث بالجهة الشرقية من البحيرة المقدسة وذلك لتشابه اسم هاتين المقصورتين ، وترجع أغلب نقوش المقصورة إلى عصر أمنحوتب الأول أما واجهتها الجنوبية فترجع نقوشها إلى عصر تحوتمس الأول وقد صورت هذه المقصورة على كتلتين حجريتين من أحجار مقصورة حتشبسوت الحمراء وقد نحتت بوابتاها من الحجر الجيرى المستجلب من محاجر حتنوب فى مصر الوسطى وكانت أبوابها مصنوعة من الخشب الخفيف والبرونز من آسيا وقد صور قارب آمون المقدس على الجزء العلوى من الجدران الداخلية وهذا التصوير يعد أقدم تصوير ظهر للقارب المقدس ، وعلى الجزء السفلى صور الملك أسفل هذا المنظر وهو يقدم القرابين للإله آمون .

ويمكن ملاحظة الأسلوب الفنى فى نقش العلامات الهيروغليفية والمناظر المختلفة بالمقصورة ، خاصة منظر الملك فى جريته الطقسية والتى تختلف عن المناظر المعروفة على الأحجار الجيرية التى ترجع إلى نفس العصر .



المقصــــورة الحمــــراء

THE RED CHAPEL

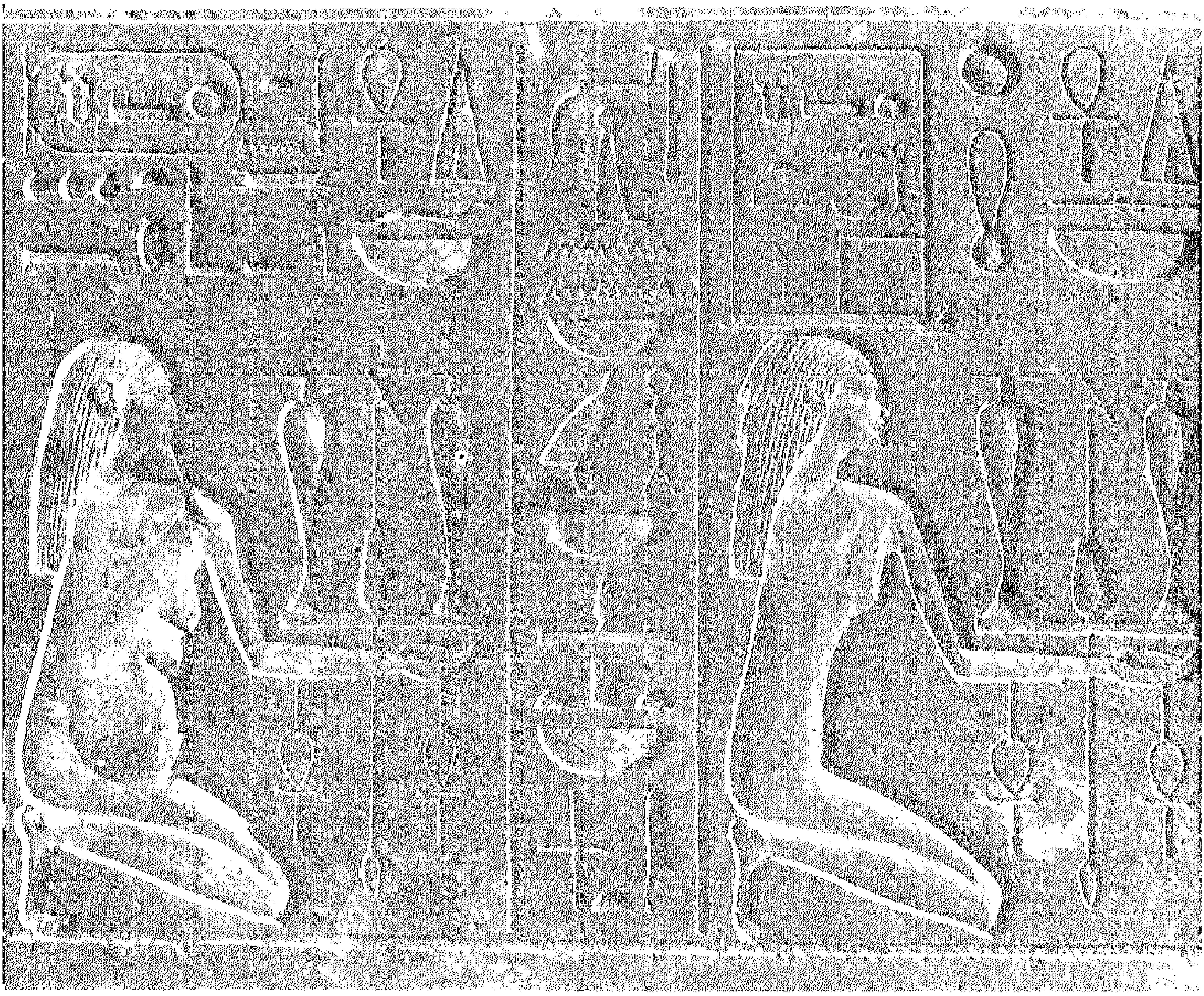
LA CHAPELLE ROUGE

· Black Granite Block ·

On the right side of this block is a female personification of the funerary temple of Thutmosis III, while on the left a Nile god personifies a body of water associated with the same temple.

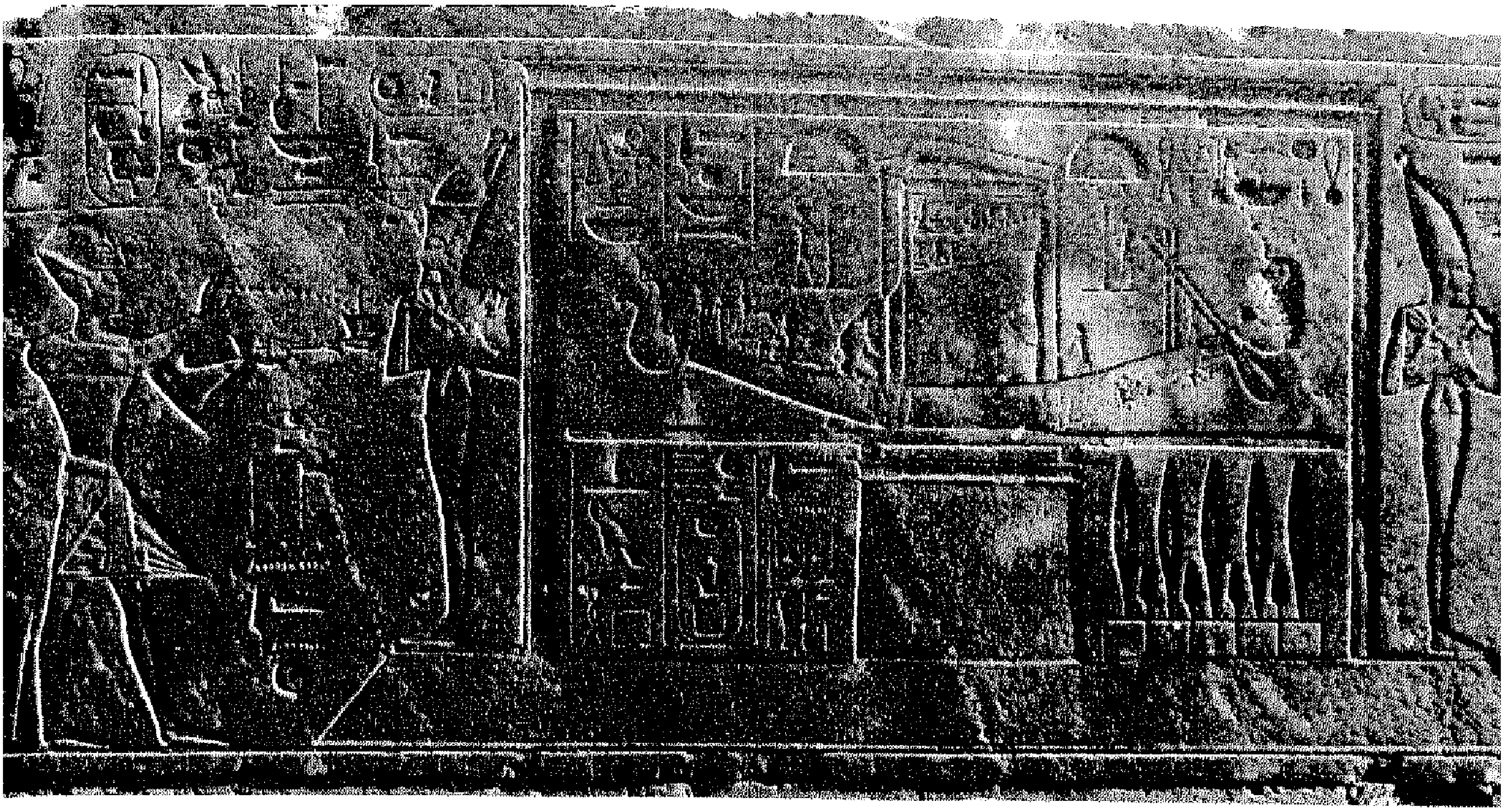
Soubassement de granit noir.

A droite divinité féminine symbolisant le temple de Men-Kheper-Rê : ''Celui-qui-offre-la-vie'' (il s'agit du temple des millions d'années de Thoutmosis III). A gauche,un génie nilotique personnalise le ''bassin royal de Men-Kheper-Rê, la place du coeur de Noun'' (qui devait être en réalité le bassin du temple précité).



- كتلة من الجرانيت الأسود .

على اليمين نقش لإحدى المعبودات وهى تمثل معبد من خبر رع الذى يقدم الحياة (النقش هنا يشير إلى المعبد الجنائزى لتحوتمس الثالث) وقد مثل إله النيل على اليسار ممثلاً للحوض الملكى لمن خبر رع .



الملكة حتشبسوت تقدم البخور امام استراحة القارب المقدس المنشأة على الطريق ما بين معبدى الكرنك والأقصر .

Quartzite Block

Queen Hatshepsut is shown offering incense in front of one of the bark stations located on the processional way between Karnak and Luxor temples.

The name of this small building, - in which the divine bark would rest, was "Maat - Ka - Re (Hatshepsut) is - the One - who - Refreshes - the - Speech - of - Amen".

M urs de quartzite.

La reine Hatchepsout encense l'une des chapelles reposoir de barque qui se trouvait sur l'itinéraire des processions allant de Karnak vers Louqsor. Ce petit monument était appelé "Maat-Ka-Rê-est-celle-qui rafraîchit-la-parole-d'Amon".

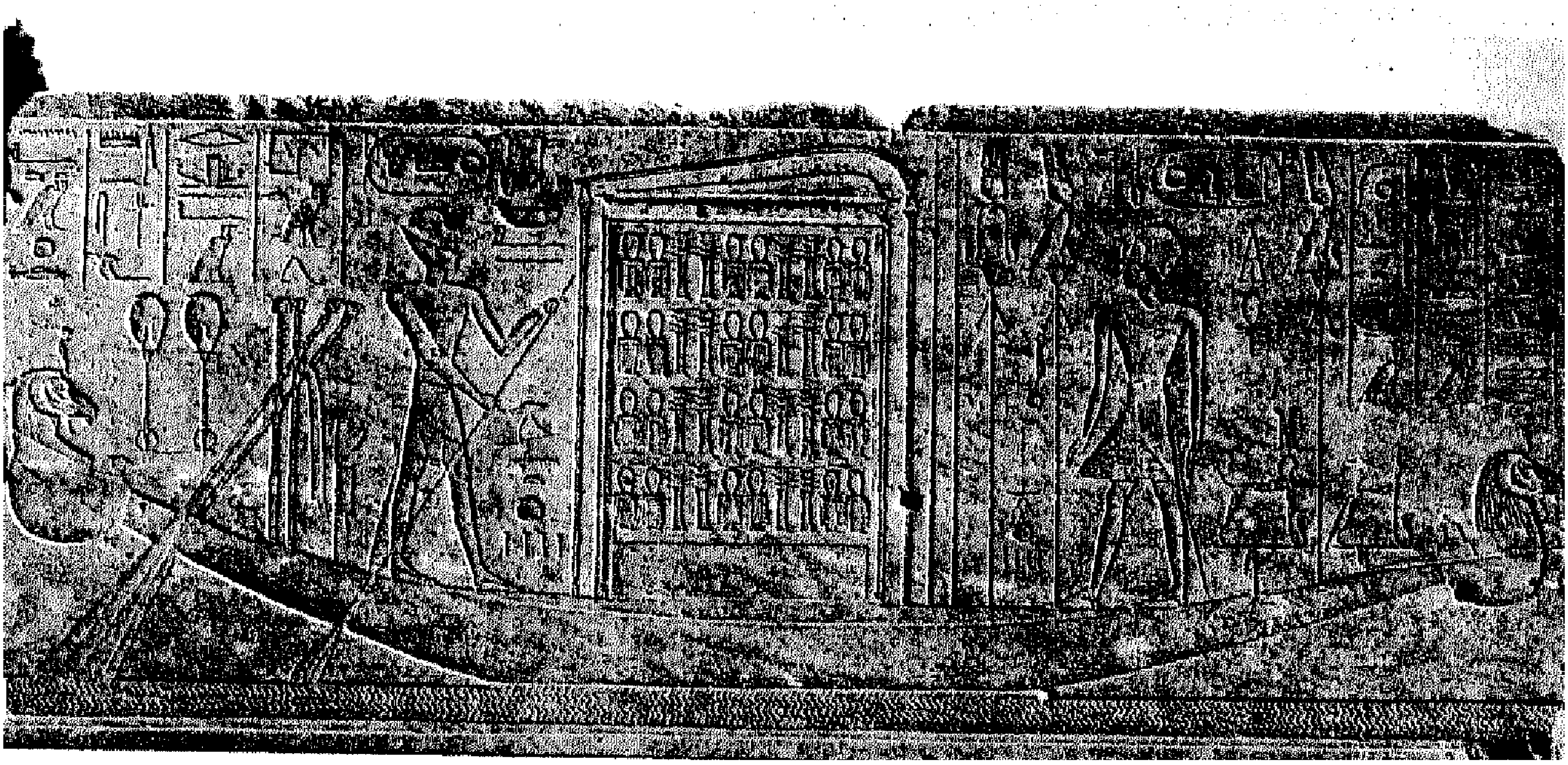
القارب «اوسرحات» مبحرا على النيل . وقد ظهر تحوتمس الثالث على يسار المقصورة وحتشبسوت على يمينها .

· Quartzite Block

On this block the divine bark of Amen, user - het, is shown afloat. A figure of Hatshepsut is on the prow, in front of the shrine containing the divine image. Thutmosis III stands behind it, rowing with oar in hand.

Murs de quartzite.

Navigation de la grande barque "Ousirhat" sur le Nil, représentant de part et d'autre du Naos à gauche Thoutmosis III,à droite Hatchepsout.



The queen is taking part in a running ceremony, holding the flail in her right hand and wearing the White Crown of Upper Egypt. This ceremony took place around the Alabaster Chapel of Amenophis I.

Murs de quartzite.

La reine éxécute la course rituelle accompagnée du taureau Apis. Elle tient dans sa main droite le fouet et elle est ceinte de la couronne de Haute Egypte. On sait que cette cérémonie se déroulait autour de la chapelle d'albâtre d'Aménophis Ier.

الملكة حتشبسوت تقوم بالجرية الطقسية وتمسك فى يدها اليمنى المذبة وترتدى تاج مصر العليا . ومن المعروف ان مثل هذه الطقوس كانت تؤدى حول مقصورة الالباستر .

المقصـــورة البيضـــاء

THE WHITE CHAPEL

LA CHAPELLE BLANCH

Sesostris I erects the mast of Min and offers before the deity Amen - Kamutef.

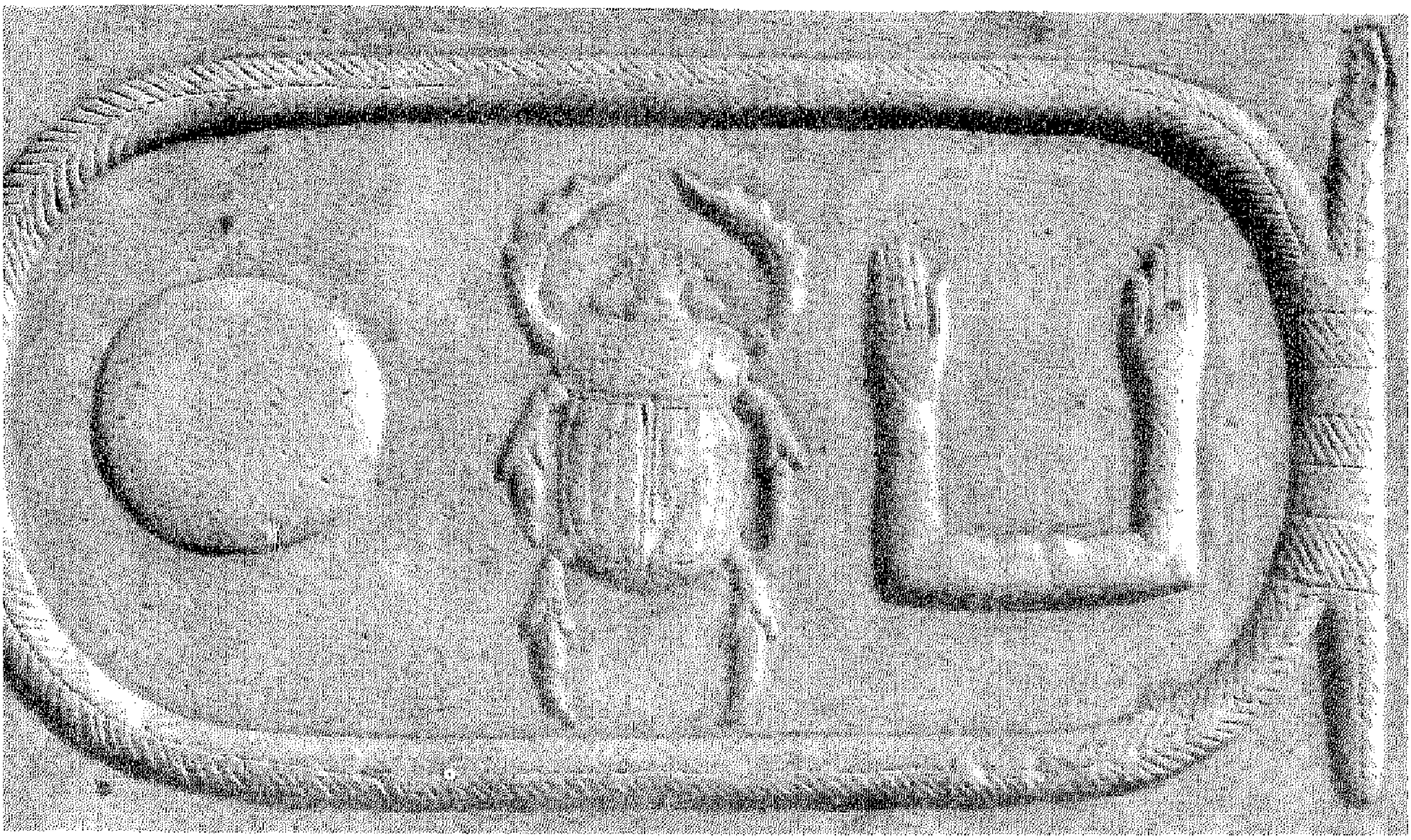
Sésostris Ier érige le mât de Min devant Amon-Kamoutef qui précède la hutte du dieu Min.

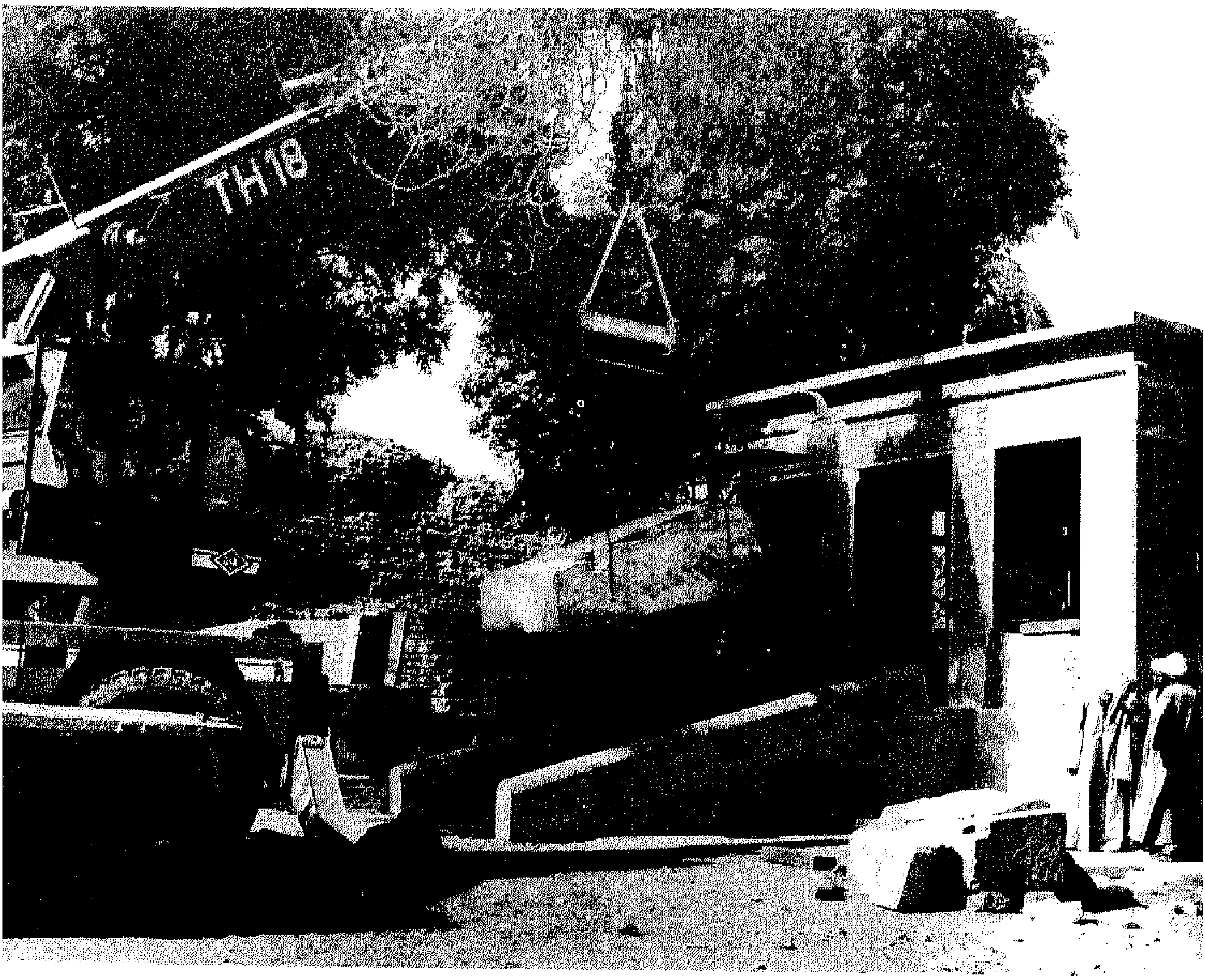
منظر لسنوسرت الأول وهو يقيم حامل لواء الاله مين امام امون كاموتف .

نقش دقيق لاسم خبر كارع (سنوسرت الأول) داخل الخرطوش .

Detail of a beautifully carved cartouche of Kheper - Ka - Re (Sesostris I).

Cartouche finement sculpté au nom de Kheper-Ka-Rê (Sesostris Ier).





صورة توضح اعمال الترميم بالموقع .

Work of restoration in the site.

Travail du restauration dans le site.

الملك سنوسرت الأول (نقش دقيق) .

King Sesostris I (fine inscription).

Le Roi Sésostris Ier (cartouch finement).

المقصـــورة المرمريـــة

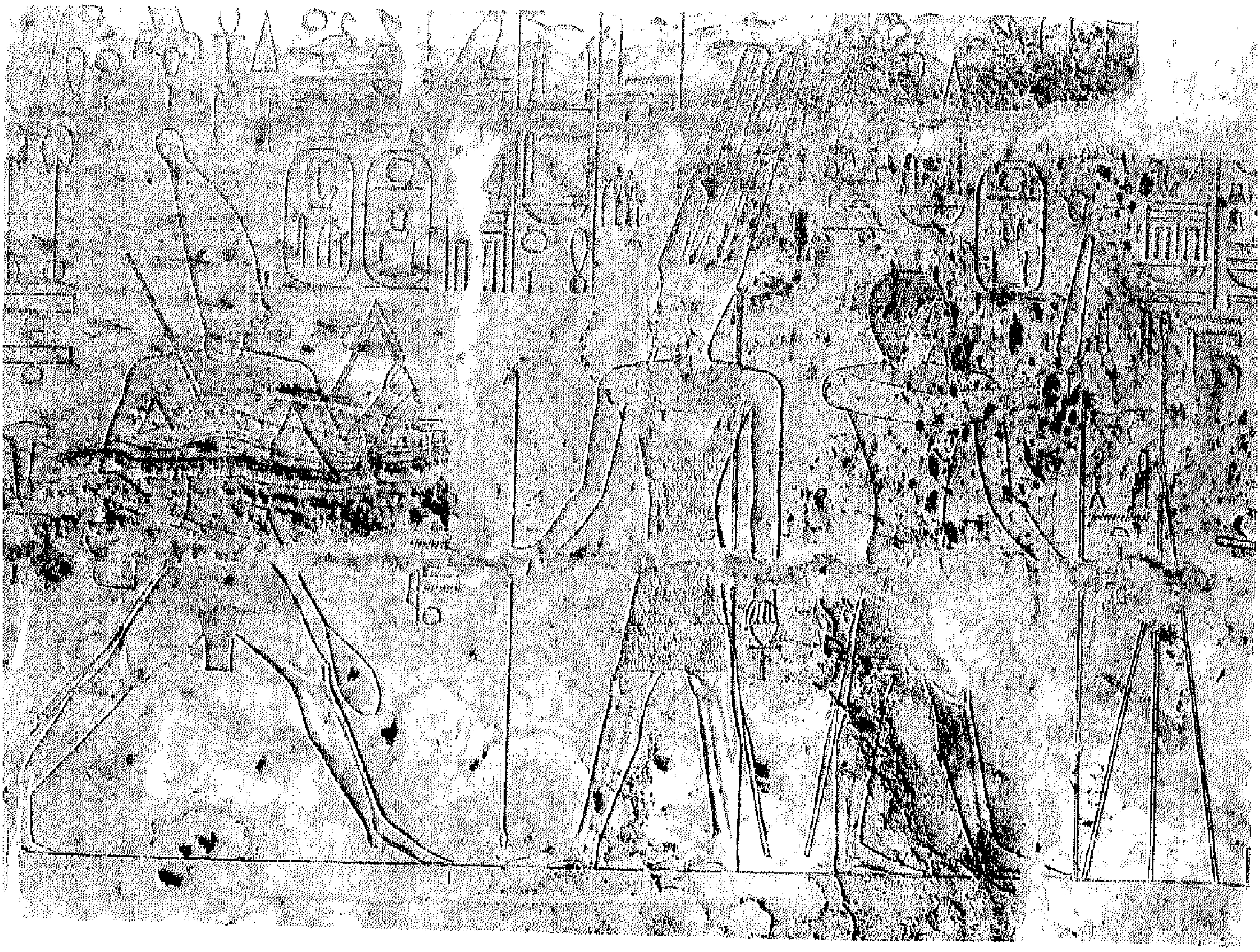
THE ALABASTER CHAPEL

LA CHAPELLE D'ALBATRE

Southern Façade of the Alabastar Chapel

This side of the chapel was decorated by Thutmosis I, successor of Amenhotep I.
On the left, the king in White Crown runs "the course with the oar" before Amen.
On the right the king erects the most of Min and offers to Amen - Kamutef.

Façade sud de la chapelle d'albâtre.
Cette façade de la chapelle d'Aménophis Ier est la seule qui ait été décorée par son successeur Thoutmosis Ier. A gauche, le roi effectue la "course à la rame" devant Amon et, à droite, il érige le mât de Min.



الواجهة الجنوبية لمقصورة الالباستر
وهى الواجهة الوحيدة للمبنى التى نقشها تحوتمس الأول خليفة امنحوتب الأول . ويرى الملك على اليسار وهو يجرى حاملا مجدافاً . وعلى اليمين وهو يقيم حامل لواء المعبود مين .

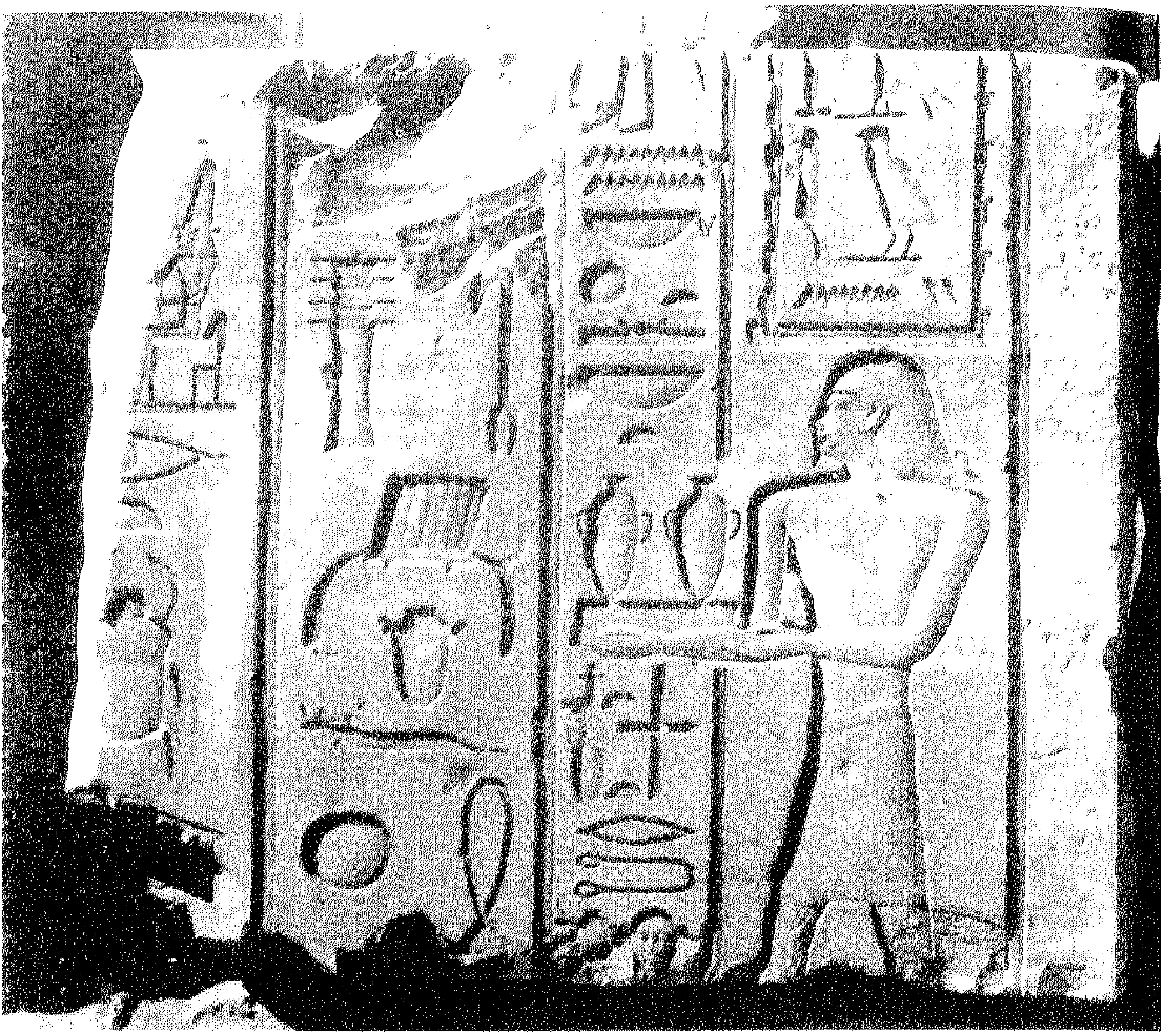
نقش جيد لامنحوتب الأول وهو يقدم خبز لآمون مرتديا رداء الرأس «نمس» .

Fine portrait of Amenhotep I offering bread to Amen.
The king is wearing the "nemes", the royal head-cloth.

Très belle effigie du pharaon Aménophis Ier offrant le pain à Amon.
Le roi est coiffé de la **nemset** et est vêtu du pagne triangulaire.

DOOR OF A STOREROOM OF OINTMENTS
Dat. : Middle Kingdom 12th Dyn.
(about 1991-1785 B.C.)
Origin : "Cour de la Cachette"
Mat. :limestone
This door, which gave access to a storeroom of sacred ointments, had exceptionnal decoration : Asiatics, symbolizing various areas of the Middle East, bring precious vases containing unguents, probable evidence of an Asiatic campaign during the 12th Dynasty.

PORTE D'UN MAGASIN A ONGUENTS
Date : Moyen Empire (vers 1991-1785 av.J.C.)
Provenance : Cour de la Cachette
Matière : calcaire
Cette porte èquipant un magasin à onguents sacrés posséde un décor exceptionnel : des Asiatiques symbolisant différentes régions du Moyen Orient, apportent des vases précieux contenant les onguents, témoins probables d'une campagne asiatique de la XIIe Dynastie.



جزء من باب لاحد مخازن الزيوت المقدسة

التـــاريخ : دولـــة وسطـــى ـ الأسرة الثانية عشر

حوالى ١٩٩١ – ١٧٨٥ ق.م

المصدر : فناء الخبيئة

المادة : حجر جيرى

هذا الباب المؤدى إلى احد مخازن الزيوت المقدسة نقشت واجهته بزخارف مميزة توضح الاسيويون ممثلون لمناطق مختلفة من الشرق الأوسط وهم يحملون آنية ثمينة تحتوى على مراهم . وقد يكون ذلك اشارة إلى حملات اسيوية خلال الأسرة الثانية عشر .

منظر الملك المنتصر وهو يذبح الأعداء
التـــاريخ : الدولـــة الحديثـــة الأسرة الثامنة عشر
أمنحوتب الثـــالث / اخناتـــون حوالى ١٣٦٥ - ١٣٤٩ ق.م
المصدر : الصرح الثالث (بجوار المدخل)
المادة : حجر رملى
بعض عناصر الزخارف الأصلية للصرح الثالث الذى شيده امنحوتب الثالث وأكمله امنحوتب الرابع (اخناتون) . والمنظر يشير إلى الذبح الرمزى والطقسى لأعداء مصر . هذا المنظر كان يمثل دائما على مداخل المعابد .

THE VICTORIOUS KING SLAUGHTERING
DATE : New Kingdom, 18th Dynasty Amenhotep IV / Akhenaten (ca.1365-1349 B.C)
PROVENANCE : 3rd Pylon (Gateway)
MATERIAL : Sandstone
These blocks preserve elements of the relief decoration originally on the 3rd pylon.
Erected by Amenophis III, this pylon was completed by his son Amenhotep IV / Akhenaten. The victorious king is shown symbolically slaughtering all his enemies, not only foreign peoples perceived as Egypt's enemies but personifications of evil opposed to the cosmic order upheld by the Egyptian king.
Such scenes are common at temple entrances.

SCENE DE MASSACRE
Date : Nouvel Empire 18 e Dyn.
Aménophis IV / Akhénaton (1365-1349 av.J.C.)
Prov : 3e pylône (vestibule) Mat. : grès
Eléments du décor original du 3e pylône, érigé par Aménophis III, achevé par son fils Aménophis IV / Akhénaton.
Ils représentent l'abattage rituel et symbolique des ennemis de l'Egypte. De telles scènes sont fréquentes à l'entrée des temples.

جزء من عمود صغير لمقصورة من الأسرة الحادية عشر
التاريخ : النصف الأول من الدولة الوسطى الأسرة الحادية عشر
عصر الملك آنتف الثانى (٢١١٨ - ٢٠٦٩ ق.م)
المصدر : فناء الدولة الوسطى
المادة : حجر جيرى
وقد تم اكتشاف هذا العمود فى اساسات حوض يقع فى الطرف الشمالى من «ردهة الشباب» ويعتبر الأثر الوحيد الذى يثبت وجود مبانى من هذه الفترة المبكرة فى معبد الكرنك وفيه أول ذكر لاسم الاله آمون .

COLUMN BLOCK FROM THE ELEVENTH DYNASTY

DATE : First Intermediate Period, 11th Dynasty, Intef II (ca.2118-2069 B.C.)
PROVENANCE : Middle Kingdom Court
MATERIAL : Sandstone

This column Fragment was discovered in the foundations of a basin at the eastern end of the "Corridor of Youth" in the Middle Kingdom Court of Karnak Temple.
The vertical inscription preserves not only the name of King Intef, but that of the god Amen as well.
This is the earliest instance of the name of the god Amen at Karnak Temple.

COLONNETTE D'UN PORTIOUE DE LA XIe DYNASTIE

Date : Première période Intermédiaire, 11e Dyn.
Antef II (env. 2118-2069 av. J.C.)
Prov. : "Cour du Moyen Empire" Mat. : grès

Cette colonne a été retrouvée en fondation d'un bassin situé à l'extrémité est du Couloir de la Jeunesse. C'est l'unique monument attestant l'existence de bâtiments de cette période à Karnak. Première mention du nom du dieu Amon connue sur le site et pour cette période.

Lintel Of Ahmose

DATE : New Kingdom, Beginning 18th Dynasty, Ahmose (ca.1554-1529 B.C.)

PROVEMANCE : Gateway of the 3rd Pylon

MATERIAL : Limestone

This Fragmentary lintel, preserving part of the second Horus - name of King Ahmose, is a copy of a lintel of Sesostris I. The body of the god Seth can be seen in the center, and part of a goddess, probably Wadjet, is visible on the right. The deities offer the king a multitude at years of reign. The piece is the first known architectural remain at Karnak from the reign of Ahmose.

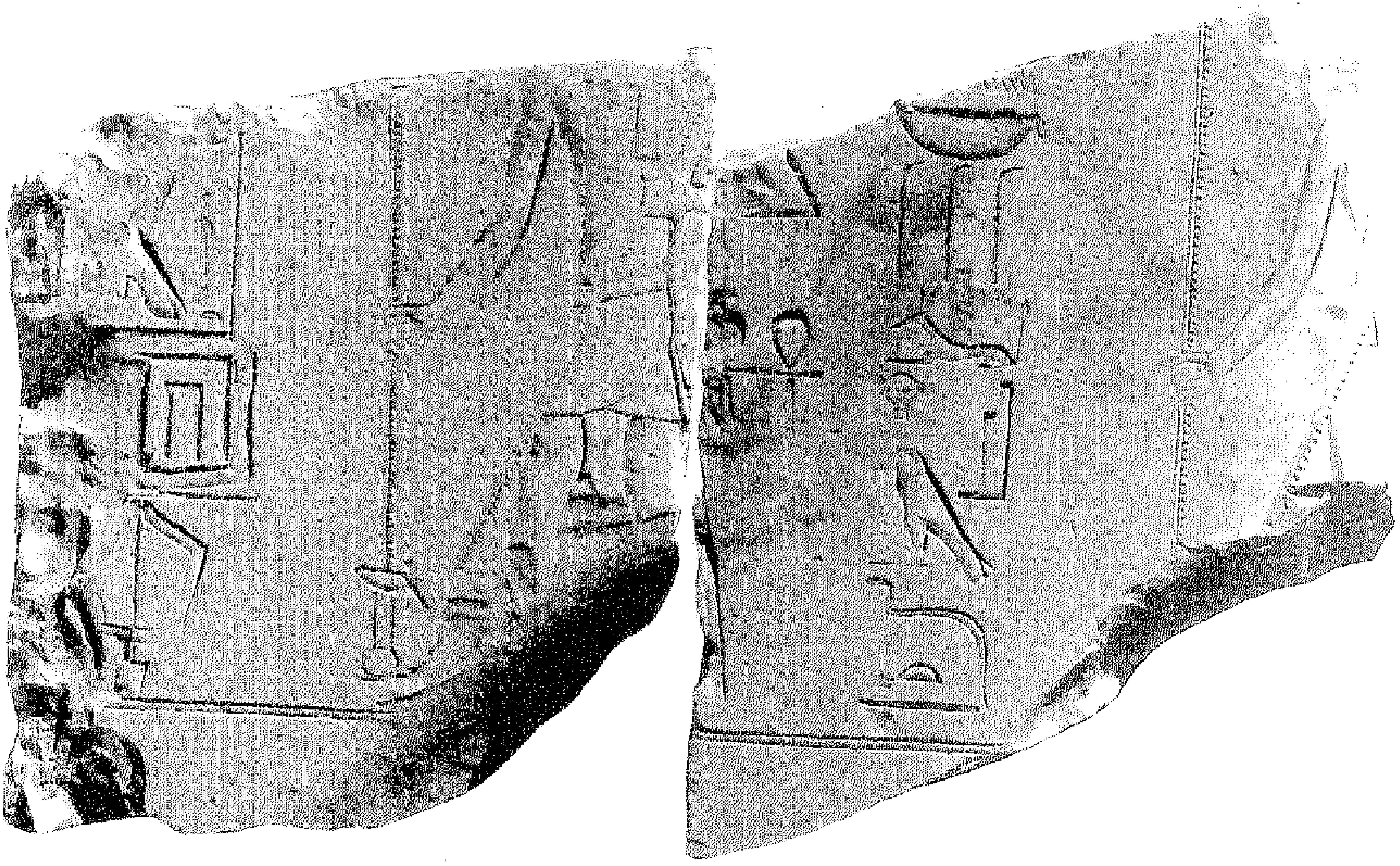
LINTEAU D'AHMOSIS

Date : début de la XVIIIe Dynastie (vers 1554-1529 av.J.C.)

Provenance : Passage du IIIe pylône de Karnak

Matière : calcaire

Ce linteau fragmentaire, inscrit au deuxième nom d'Horus du roi Ahmosis, est une copie du linteau de Sésostris Ier : il subsiste encore le corps du dieu Seth et une portion de celui d'une déesse, probablement Ouadjet. Ceci est le premier élément architectural connu d'Ahmosis à Karnak.



عتب للملك احمس الأول

التاريخ : بداية الأسرة الثامنة عشر (حوالى ١٥٥٤ - ١٥٢٩ ق.م)

المصدر : ممر الصرح الثالث فى الكرنك

المادة : حجر جيرى

قطع من العتب عليها جزء من الاسم الحورى الثانى للملك احمس الاول وهو نسخة طبق الأصل من العتب الخاص بالملك سنوسرت الأول - كما يوجد أيضا نقش للاله ست وجزء من إلهه يحتمل أن تكون واجيت ، وهذا يعد أول عنصر معمارى معروف من عصر احمس الأول فى الكرنك .

en Moyenne Egypte, les portes faites de bois de pin bardé de "bronze d'Asie" dont c'est la plus ancienne mention.

A l'intérieur, la barque sacrée d'Amon figure en haut des deux parois c'en est la représentation complète la plus ancienne. En-dessous, le roi procède à diverses offrandes face aux deux formes du dieu Amon.

A l'extérieur, les grandes scènes du rituel amonien sont représentées souvent comme des rites de plein air (conduite des quatre veaux, courses).

On remarquera en particulier la beauté nerveuse des signes hiéroglyphiques et l'acuité des portraits royaux, différents de ceux sculptés sur les monuments de calcaire du même Aménophis Ier.

Reposoir de Barque d'Amenophis Ier Appelé Aussi "Chapelle d'Albatre"

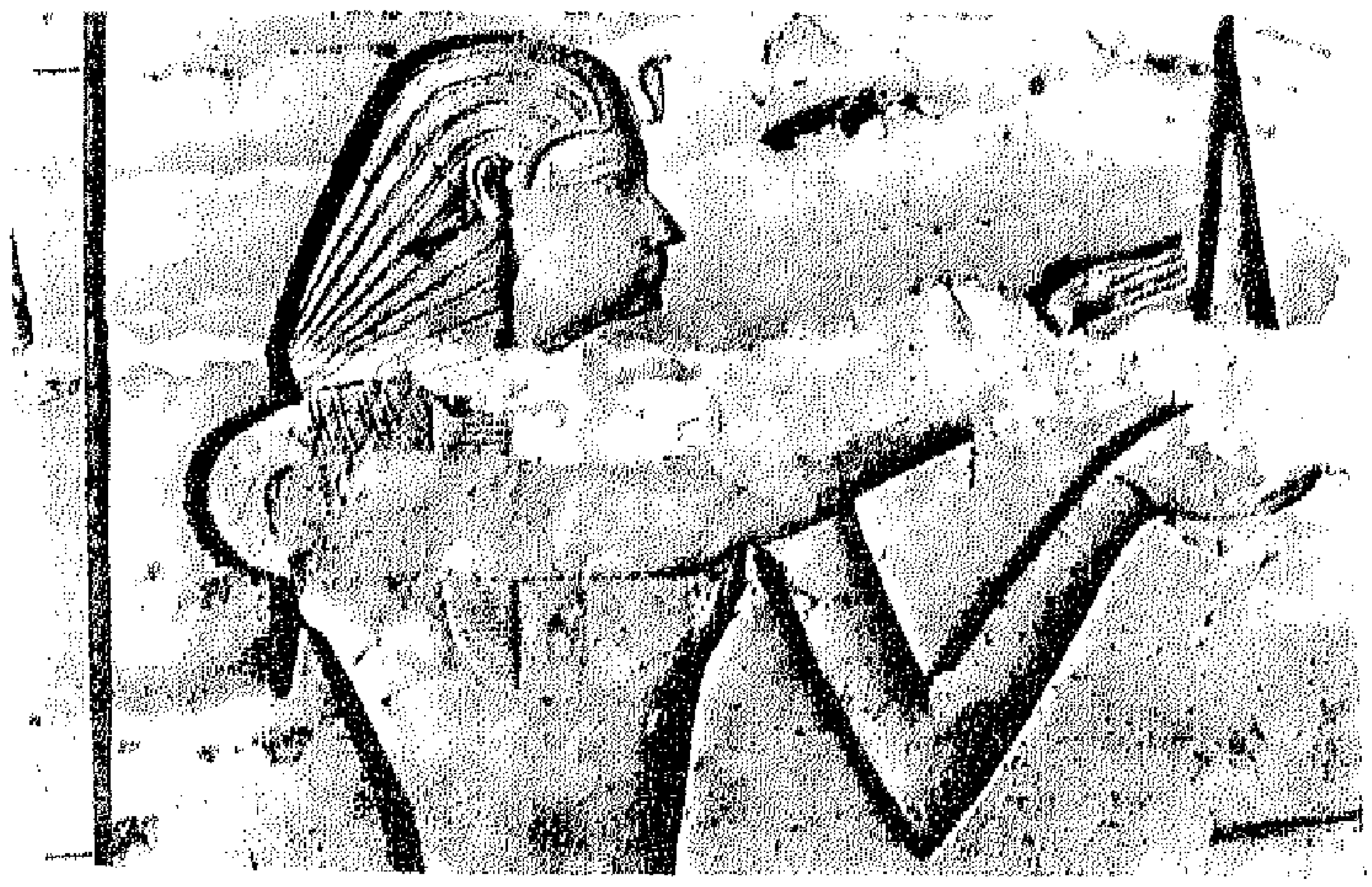
Date : règnes d'Aménophis Ier /
Thoutmosis Ier
Provenance : massif sud du IIIème pylône de Karnak
Matière : calcite

Ce reposoir de barque a été retrouvé démonté, en remploi dans l'angle nord-est du massif sud du IIIème pylône et mis au jour de 1922 à 1927 par Maurice PILLET. Il fut remonté par Henri CHEVRIER du 23 décembre 1946 au 25 février 1947. Son emplacement original est inconnu. Peut-être se trouvait-il à la place de l'actuel reposoir de Thoutmosis III à l'ouest du Lac Sacré, les noms de ces deux monuments étant comparables : celui d'Aménophis Ier, s'intitulant "Amon-est-durable-de-monuments", l'autre "Menkheperrê-est-durable-de-monuments".

Le décor, en majorité d'Aménophis Ier, a été achevé sur la face sud par Thoutmosis Ier. Ce reposoir est représenté sur deux blocs de la Chapelle Rouge d'Hatchepsout, en liaison avec la course rituelle du souverain et du taureau. Les deux portes, ouest et est, mentionnent les matériaux employés : la calcite, provenant des carrières de Hatnoub

La Chapelle Blanche

Cette chapelle jubilaire du Moyen-Empire, construite sous Sésostris Ier (1971-1929 av.J.C.), est un des édifices les plus anciens et des plus célèbres de Karnak. On ignore son emplacement d'origine. Ses blocs, réemployés par Amenophis III lors de la construction du IIème pylône y sont restés enfouis plus de 3000 ans. Les bas-reliefs des piliers, d'une exceptionnelle finesse représentent Sésostris Ier devant son père Amon, tandis que sur le mur-parapet est figuré le royaume d'Egypte sous la forme de colonnes juxtaposées. Chacune correspond en effet à un nome et précise le nom de celui-ci, son étendue, le nom de sa ville principale, L'édifice a été reconstitué à l'emplacement actuel en 1935 et a fait l'objet de nouveaux travaux de restauration en 1985-86.



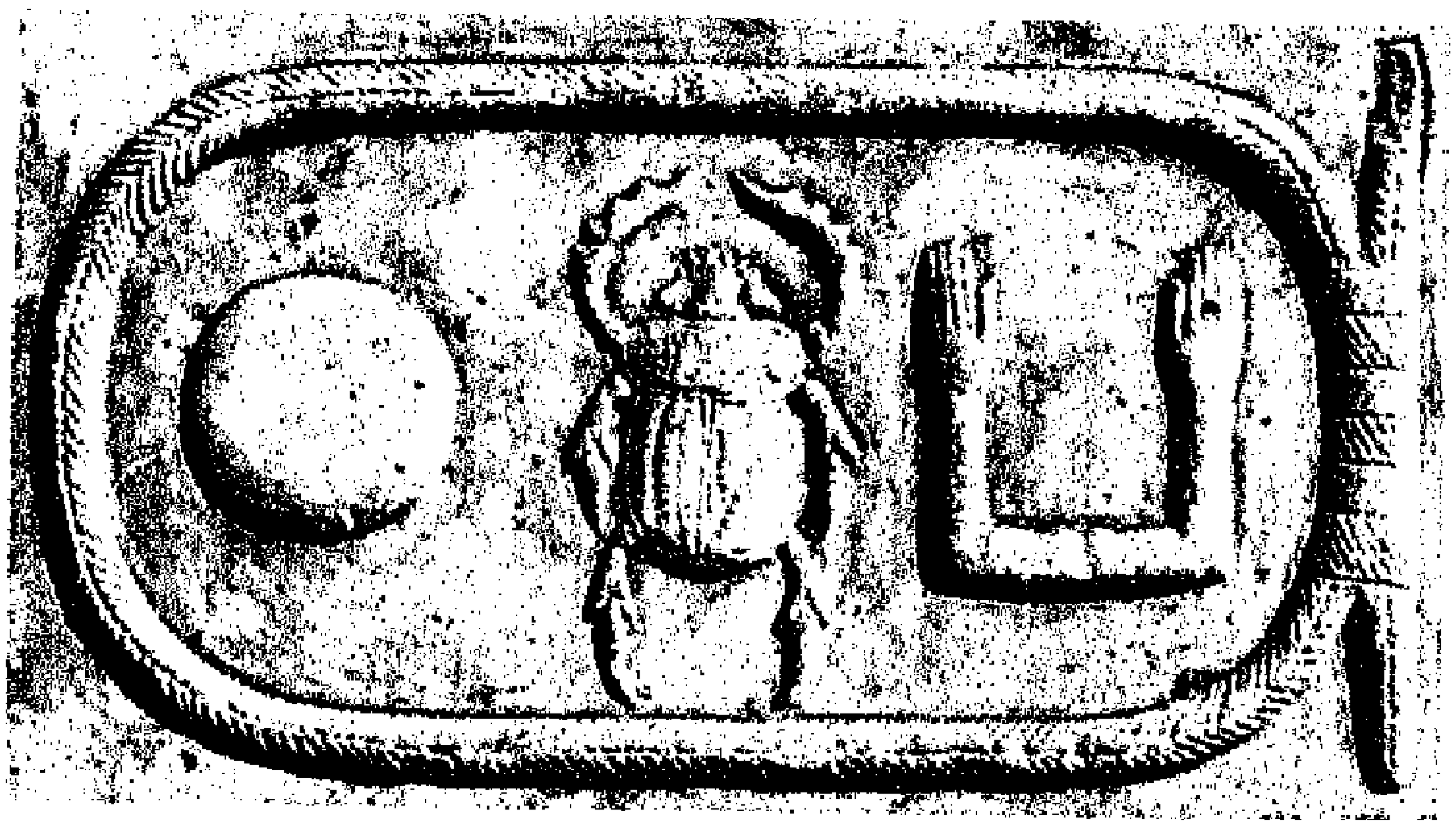
bloc comporte une scène entière a rendu en outre délicate la reconstitution de ce monument dont trop d'éléments manquent encore pour que sa reconstruction puisse être envisagée.

La Chapelle Rouge

Chapelle de la barque sacrée d'Amon (datée l'an 17 du régne de la reine Hatchepsout 1473-71 av. J.C.) dite "chapelle rouge", en raison de la couleur de ses murs en belle pierre de quartzite. Son soubassement et les encadrements de ses portes étaient les seules parties en granit noir. L'édifice, dont la longueur exacte n'est pas connue avec certitude, comprenait deux parties : un vestibule à l'ouest, et le reposoir proprement dit d'une longueur double à l'est. Les deux tiers seulement de ses blocs ont été retrouvés (soit un peu plus de 300 blocs au total) et la plupart, à l'intérieur et dans les abords du IIIème pylône entre 1923 et 1947. La décoration d'Hatchepsout est restée inachevée et il se peut que l'édifice lui même n'ait jamais été construit. L'emplacement qu'il devait occuper dans le temple est conjoncturel. Thoutmosis III commença à marteler l'effigie de la reine sur les blocs puis les élimina probablement en les réutilisant une première fois et construisit sa propre chapelle de granit remplacée enfin par celle de Philippe Arrhidée (323-317 av.J.C.) qui est encore en place aujourd'hui dans la partie centrale du temple d'Amon. Cas particulier dans l'architecture égyptienne, il semble que la sculpture de chacun des blocs ait été ici inachevée avant la construction. Le fait que chaque

pylônes et percevoir l'extraordinaire complexité de ce temple, qui n'a cessé pendant plus de vingt siècles de se transformer. C'est ainsi qu'au Karnak de grés directement perceptible par tout visiteur qui traverse la salle hypostyle ou les différents espaces du temple, s'ajoute, avec la création du musée de plein, un Karnak de calcaire fin, de quartzite rouge, de calcite veinée et de granit noir. Ce voyage à travers les siècles parmi les productions les plus surprenantes et les plus belles de l'art égyptien à Karnak, présentées dans les meilleures conditions possibles, constitue le complément agréable et indispensable de la visite du célébre temple d'Amon qui ne révèle pourtant encore ici, qu'une faible partie de ses immenses richesses et de l'incroyable complexité de son histoire.

Le commentaire des éléments sélectionnés et présentés ci-après, en évoquera quelque peu l'intérêt nouveau pour le public.



Il fut décidé de séparer la zone concernée en deux parties délimitées par un mur conçu de telle sorte que sa forme et sa couleur puissent s'harmoniser avec le site : l'une à l'ouest, destinée au public et l'autre à l'est réservée au classement des séries de blocs à conserver.

Ce rangement systématique des éléments permit de regrouper de façon logique tous les blocs de Sésostris Ier d'Aménophis Ier et de Thoutmosis II et de les placer sur des banquettes pour les soustraire définitivement aux dégradations. Cette opération a amélioré grandement l'aspetr du site et permis également de faciliter la surveillance des vestiges et le travail des chercheurs.

Les études entreprises sur les séries de blocs rangés et la restauration des magasins de Karnak dits du "Cheikh Labib" (situés à l'ouest du temple de Ramsès III) permirent également d'enrichir le musée de nouveaux assemblages. Enfin, la conception d'un jardin et un aménagement systématique des sols permet désormais d'offrir au visiteur une zone agréable et attrayante, où sont présentés des édifices qui comptent parmi les plus anciens et les plus beaux de Karnak.

En parcourant ce musée, le visiteur peut découvrir des chefs d'oeuvres longtemps oubliés, parcequ'enfouis au coeur des grands

pour l'essentiel, au cours des fouilles pratiquées à l'intérieur et aux abords immédiats du IIème pylône, principalement entre 1923 et 1954.

Il s'agit de la "chapelle blanche" de Sésostris Ier de la "chapelle d'albâtre" d'Aménophis Ier et de la "chapelle rouge" d'Hatchepsout.

La zone dans laquelle les vestiges de ces édifices avaient été regroupés dès 1937 se situe dans l'angle nord-ouest de la grande enceinte du temple d'Amon, bâtie par Nectanébo Ier

La célébrité acquise par ces chapelles, justifiait qu'elles puissent être un jour vues librement par le plus grand nombre de visiteurs possible Mais, afin de pouvoir ouvrir cette zone au public, d'importants travaux préliminaires étaient nécessaires. En effet plusieurs centaines de blocs épars donnaient aux abords de ces édifices un aspect trop confus et plusieurs éléments abandonnés au sol subissaient une dégradation progressive. Enfin, de nombreux petits fragments décorés ne pouvaient être abandonnés tels quels si l'on ouvrait cet espace au public et il fallut donc concevoir un projet d'aménagement d'ensemble.

LE MUSÉE DE PLEIN AIR DE KARNAK

Les dégagements et les fouilles réalisés de façon continuelle, par le service des Antiquités de l'Egypte depuis la fin du XIXème siècle, ont enrichi les magasins et les dépôts lapidaires de Karnak, de milliers d'objets et de blocs décorés.

La richesse considérable du site justifiait donc d'envisager un jour la réalisation d'un véritable musée susceptible de présenter de façon didactique des éléments dont l'intérêt artistique ou historique pouvait s'adresser aussi bien au spécialiste qu'au public le plus large.

A une époque où, dans le monde entier, l'accent est mis sur la nécessité de développer autant que possible des musées de site, Karnak se devait de faire un effort particulier dans ce domaine.

C'est pourquoi en 1985, l'Organisation des Antiquités de l'Egypte a décidé de créer la première tranche d'un véritable musée de plein air à Karnak où des éléments d'intérêt majeur seraient présentés. Les plus importants d'entre eux correspondent aux trois chapelles dont les blocs ont été retrouvés,

restauration a été assurée, est indéniablement un enrichissement considérable à notre patrimoine aussi bien culturel que touristique.

Que Dieu bous encourage
dans notre entreprise

Dr. Ahmed Kadry
Président

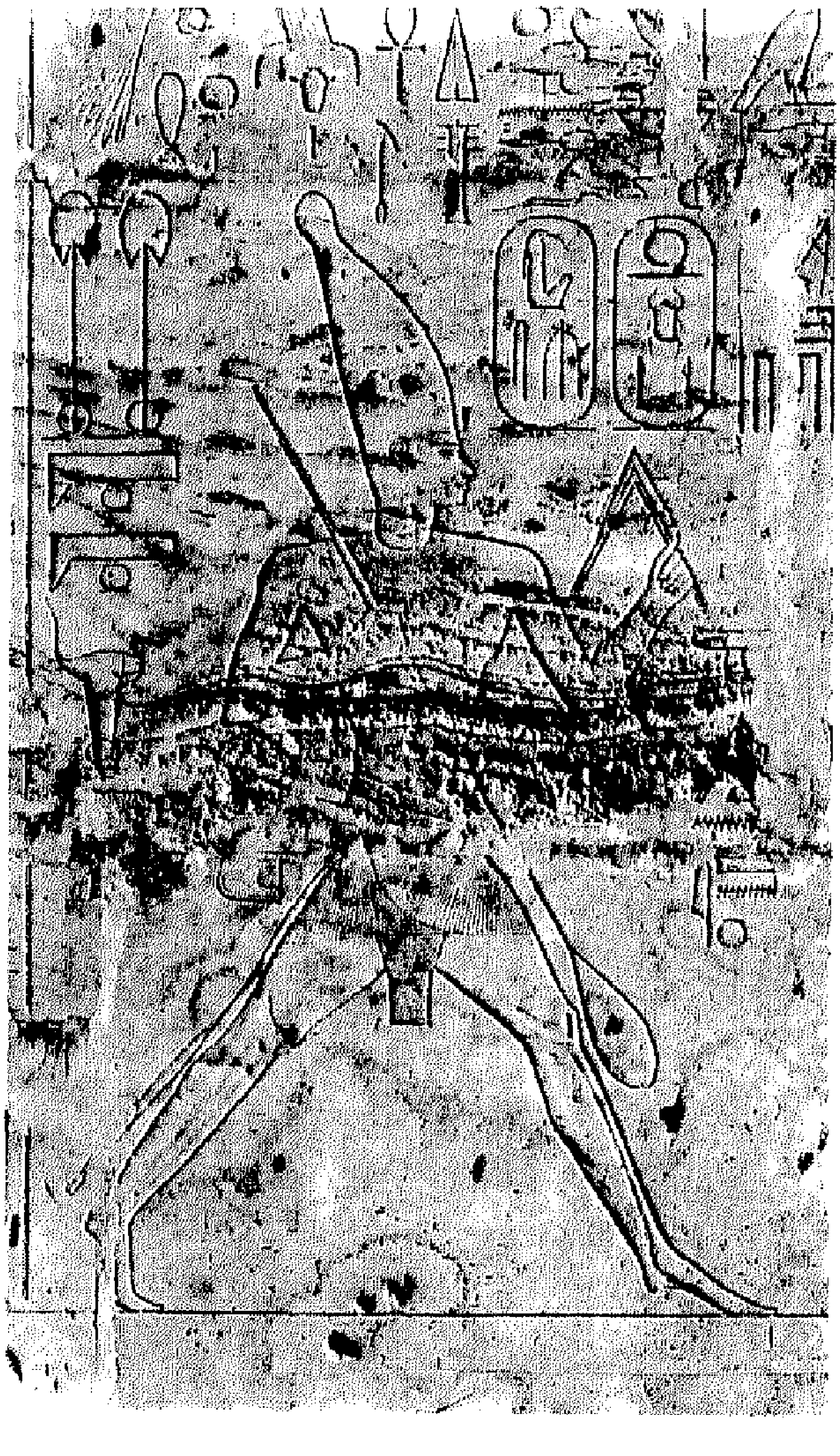
Organisation des Antiquités de l'Egypte.
(O.A.E.)

Il ne fait aucun doute que le Musée de plein air de Karnak constitue un complément important à l'histoire de cette région vitale. En effet, on sait que les temples de Karnak sont les dépositaires d'un long et glorieux passé. Leurs chapelles, leurs pylônes, leurs portes monumentales, sonstruits sur plus de vingt siècles, pour honorer le dieu des anciens Egyptiens, renferment aussi de précieuses informations sur les événements qui ont forgé la civilisation des pharaons.

Les vestiges de Karnak, véritables annales historiques, illustrent donc remarquablement les faits qui se sont déroulés au cours des diverses dynasties. Pour le visiteur, ces monuments donnent une excellente idée non seulement de l'histoire et de la religion, mais encore de la pensée égyptienne ancienne.

Ce nouveau musée de plein air aménagé pour les visites, et qui comprend entre autres monuments, la Chapelle Blanche dont la

Particularly noticeable is the beautiful style in which the hieroglyphs and figures, particularly those of the king, are carved. The style is quite different from that known on limestone blocks of the same period.



THE ALABASTER CHAPEL

The blocks of this chapel for the sacred bark of Amen, built by King Amenhotep I, were found in the north-east corner of the 3rd Pylon between the years 1922 and 1927, and the chapel was reconstructed in this place in 1947, its original position in the temple precinct is unknown, but it is probable that it was originally at the site of the chapel of Thutmosis III on the east side of the sacred lake as the names of these two buildings are similar. The name of the Alabaster Chapel is "Amen - is - Enduring - of - Monuments", while that of Thutmosis III, "Men - kheper - Re - is - Enduring - of - Monuments".

The decoration of the chapel was completed by Amenhotep I except on the south exterior which was finished by Thutmosis I. The chapel, or bark repository itself, is depicted on two blocks from the Red Chapel of Hatshepsut.

Inscriptions on the chapel doorway refer to the materials used in its construction. The alabaster came from Hatnub in Middle Egypt, while the wood and bronze for the doors came from Asia. In the interior the reliefs depict the sacred bark of Amen on the upper part of the walls. Below, The King presents offering to Amen. On the exterior scenes of the ritual for the god are shown.

The White Chapel

This Middle Kingdom chapel, built by Sesostris I (ca.1980-1935 B.C.) is one of the oldest and most famous buildinges of Karnak. Where it originally stood in the temple precinct is unknown. Its blocks of fine limestone were reused by Amenhotep III to build the 3rd Pylon; and they remained buried there for more than 3000 years.

The carved relief on the pillars is of exceptional quality and represents Sesotris I in front of the god Amen. On the outside wall a series of columns lists each of the names, or administrative districts of Egypt, along with its size and capital city.

The White Chapel was reconstructed in this area in 1935, and was recently restored in 1985-1986.

These Red Chapel blocks are unusual in that each bears a complete scene. It is possible, therefore, that the decoration was cut before the blocks were put in place. Unfortunately too many of the blocks are missing to allow a reconstruction of the chapel.

The Red Chapel

The function of this monument (dated to year 17 of Queen Hatshepsut's reign, ca. 1473 B.C.) was to house the sacred bark of Amen. It is called the Red Chapel because of the beautiful color of its quartzite walls, although the lower blocks and door emplacements were of black granite.

Although its exact length is uncertain, the chapel was originally composed of two parts. A vestibule on the west, and the bark repository itself to the east. Only approximately two - thirds of the blocks from the chapel, 300 in all, have been discovered. Most of them were found inside and around the 3 rd Pylon, between the years 1923 and 1947.

The decoration on the blocks is incomplete and it is possible that the chapel was never actually built.

it is assumed that the chapel stood, or was to have stood, in the sanctuary of the temple, although this is conjecture. Thutmosis III began to disfigure the representations of Hatshepsut on the blocks, and then ultimately eliminated the chapel in order to erect one of his own in red granite. This one was replaced by the chapel of Phillip Arridaeus (323-317 B.C) which is still in place in the central part of the temple.

visitor an agreeable and attractive area in which some of the oldest and most beautiful monuments of Karnak are presented.

In touring this museum the visitor can discover masterpieces, forgotten for centuries after their reuse in the great pylons of Karnak temple, and can begin to understand the extraordinary complexity of this site which continued to be added to for more than twenty centuries.

The perception of Karnak as only a sandstone temple, such as in the hypostyle hall, is enhanced by this Open Air Museum which presents portions of Karnak in fine alabaster, red quartzite, veined alabaster, and black granite. This tour, through centuries of the most beautiful Egyptian art at Karnak, presented in the best possible conditions, is a pleasant and indispensible complement to the celebrated temple of Amen, and reveals a small part of its immense complexity and wealth.

The renown of these chapels justified their being able to be viewed by as many visitors as possible, but before it was possible to open this area to the public important preliminary work had to be carried out. Hundreds of blocks were scattered on the ground, and many had been damaged. In addition, there were many small decorated fragments which could not be left in an area open to the public; therefore a project of reorganization had to be carried out.

It was decided to divide the area into two zones by a wall of a color and shape harmonious with the site. The first zone to the west is designed for the public, while the second zone to the east is reserved for the conservation of blocks. In this second zone, a systematic arrangement of the blocks has allowed regrouping of the blocks of Sesostris I, Amenophis I, and Thutmosis II on benches to prevent further damage to the pieces. This operation has greatly improved the appearance of the area, as well as permitting study and research on the pieces.

The study undertaken on the newly arranged blocks and the restoration of the Sheikh Labib storehouse at Karnak (west of the temple of Ramses III) has enriched the new assemblage in the Open Air Museum. Finally, the creation of a garden offers the

THE OPEN AIR MUSEUM AT KARNAK

The excavations carried out at Karnak since the end of the 19th century have enriched the storage magazines and repositories at the site with thousands of objects and decorated blocks. The great number of these pieces, as well as their historical and artistic interest, have justified the creation of a museum to allow them to be viewed in the best possible conditions, not only for the specialist, but also for the public. At the present time, when all over the world emphasis is being placed on museums at archaeological sites, Karnak in particular needed an effort made in this direction. For this reason, the Egyptian Antiquities Organization decided in 1987 to open the first part of an open-air museum at Karnak in order to display the most interesting blocks. The most important pieces belong to the three chapels (The White Chapel of Sesostris I, The Alabaster Chapel of Amenophis I, and the Red Chapel of Hatshepsut) discovered, for the most part, in the course of excavating the interior of the 3rd pylon between the years 1923 to 1954. The area in which the remains of these monuments have been gathered since 1936 is located in the north-west corner of the great temenos wall of Nectanebo I st.

No doubt that the Open-Air Museum at Karnak is a very important historical addition to this vital monumental area. The temples of Karnak are a great historical record for us because they contain chapels, pylons, and gates which were built by the pharaohs of Egypt over a period of twenty centuries not only to glorify their gods but to preserve a record of their achievements.

The Karnak monuments without doubt give clear historical evidence for the events which occured in Egypt during its periods of renaissance as well as periods of turmoil. Because of this, the visitor to Karnak can perceive both the religious and historical consciousness of the Ancient Egyptian.

This new addition to reconstruct, conserve, develop, and prepare this area for tourism enhances both our cultural heritage and tourist attraction.

God grant success.

Dr.Ahmed Kadry
Chairman

Egyptian Antiquities Organization
(E.A.O.)

The Open Air Museum
At KARNAK

Le Musée De Plein Air
De KARNAK

Designed & Executed by : Amal M. Safwat El-Alfy

Printed by : Egyptian Antiquities Organization Press.

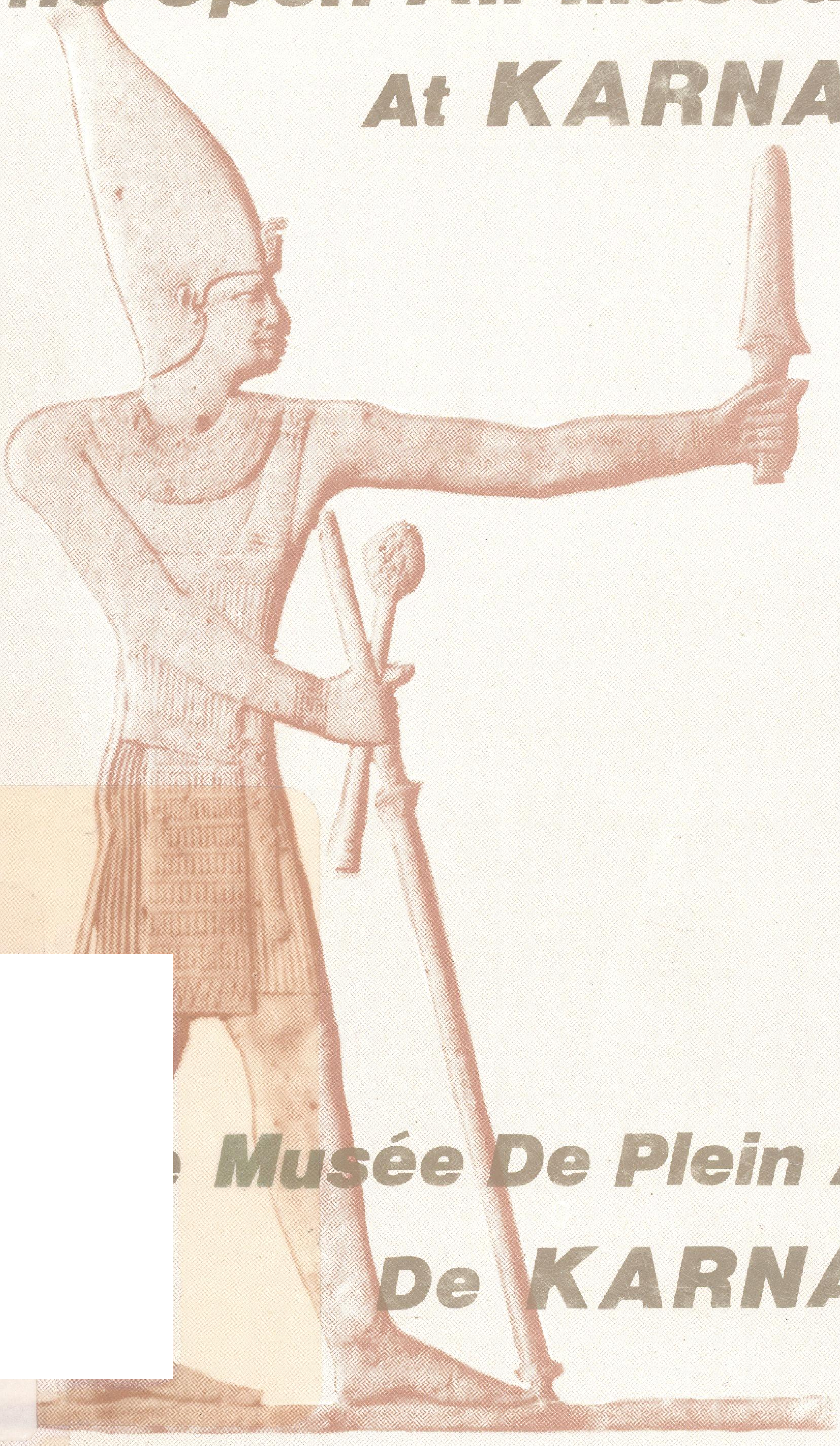
Cairo 10 -1986.

MINISTRY OF CULTURE

EGYPTIAN ANTIQUITIES ORGANIZATION

رقم الايداع ٥٥٨٤ / ١٩٨٦
مطبعة هيئة الآثار المصرية

The Open Air Museum
At KARNAK



e Musée De Plein Air
De KARNAK